

▶ Highlights

…今月は「臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金を給付」と「日本語教室」のお知らせです。

英語

Payment of Temporary Welfare Benefit and Temporary Special Benefit for Families Raising Children

Starting from April, the consumption tax rate will be raised. To reduce the impact that this tax hike may have on low-income people and families raising children, the “Temporary Welfare Benefit” or the “Temporary Special Benefit for Families Raising Children” will be offered. Around June, when the amount of municipal tax for 2014 is fixed, the document will be sent to eligible residents. → *Fukushi-somu-ka* Tel. 775-5118 / Fax 776-8872

AGA Japanese Classes

Tuesday Class (Taught by volunteers on a one-on-one basis) April 8~July 1, 10:00~11:30 a.m. Community Center. * Baby-sitting service is available. **Wednesday Class** (Taught by volunteers on a one-on-one basis) April 9~July 2, 7:00 ~ 8:30 p.m. *Ageo Kouminkan*. **Basic Japanese Course** (Taught by certified teachers in a classroom style) Thursdays, April 10 ~ September 18, 10:00 ~ 11:45 a.m. *Bunka Center*. Text book costs 1,000 yen. * Baby-sitting service is available. 1,000 yen/class (free for AGA members). To sign up, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat (10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday). Tel.780-2468 / Fax 775-9819 office@aga-world.com

Haraichi Japanese Class (one-on-one)

Fridays, April 11 ~ July 11, 7:00 ~ 9:00 p.m. *Haraichi Kouminkan*. This class is for non-Japanese living or working in Ageo. First 20 people to apply will be accepted. Free of charge. * You can join midway through the course. To sign up, please contact *Haraichi Kouminkan*. Tel. 721-4948 / Fax 721-4946

For more information

Please contact *Shiminkyodosuishin-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or “Hello Corner” (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called “Hello Corner News” to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

ポルトガル語

Benefício extraordinário de bem estar e benefício extraordinário especial para famílias com filhos pequenos

A partir de abril deste ano, o imposto sobre o consumo sofrerá aumento sobre sua alíquota e para que as pessoas de baixa renda e famílias que estejam criando filhos pequenos, o governo japonês irá beneficiar tais famílias através do “Benefício extraordinário de bem estar” e “Benefício extraordinário especial para famílias com filhos pequenos”, para atenuar o custo com o novo aumento do imposto. A prefeitura programa enviar aviso por correio, em programação, para as famílias alvos deste benefício, aproximadamente em junho, época em que será definido o imposto municipal.

→ *Fukushi-somu-ka* Tel. 775-5118 / Fax 776-8872

Curso de Japonês da AGA

Aulas de terças-feiras (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 10h00 ~ 11h30, de 8 de abril à 1 de julho, no Community Center. Há serviço de creche. **Aulas de quartas-feiras** (aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) de 19h00 ~ 20h30, de 9 de abril à 2 de julho, no *Ageo Kouminkan*. **Aulas básicas de quintas-feiras** (aulas em grupos ministradas por professores japoneses), todas às quintas-feiras de 10h00 ~ 11h45, de 10 de abril à 18 de setembro, no *Bunka Center*. Preço material didático: 1.000 ienes. Há serviço de creche. Preço: 1.000 ienes cada curso. Gratuito para associados da AGA. Inscrições: secretaria da AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo), todas às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00 ~ 16h00. Tel.780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

Curso de Japonês de Haraichi Kouminkan

(aulas individuais ministradas por voluntários japoneses) De 11 de abril à 11 de julho, todas às sextas-feiras, de 19h00~21h00. 20 vagas para residentes ou trabalhadores estrangeiros de Ageo. Gratuito. É possível entrar no meio do curso. Inscrições diretamente no local. Tel.721-4948 / Fax 721-4946.

Para maiores informações

Favor contactar *Shiminkyodosuishin-Ka* (inglês / japonês) Tel. 775-3548 / Fax 775-9819 ou a “Hello Corner” (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as.feiras, de 13h00 ~ 16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo “Hello Corner News” em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

スペイン語

Se otorgarán el subsidio extraordinario de bienestar social y subsidio especial para familiares con hijos pequeños

Ante el alza del impuesto al consumo desde este mes, a las personas con bajo ingreso y a las familias que cuidan niños pequeños, se les darán “subsidio extraordinario de bienestar y subsidio especial para familiares con hijos”, con el fin de atenuar el impacto negativo del aumento del impuesto. Se preve enviar por correo documentos a los posibles beneficiarios en junio, periodo en que sale determinado el monto del impuesto de residencia para el 2014.

→ *Fukushi-somu-ka* Tel. 775-5118 / Fax 776-8872

Clases de japonés de la Asociación Global de Ageo (AGA)

Clase de martes. (clase uno-a-uno con los voluntarios), de 8 de abril a 1 de julio, 10 - 11:30 horas. En Comunity Center. Hay servicio de guardería. **Clase de miércoles.** (clase uno-a-uno con los voluntarios), de 9 de abril a 2 de julio, 19 - 20:30horas. En *Ageo Kominkan*. **Clase de jueves, nivel elemental** (clase en grupo con profesores), de 10 de abril a 18 de septiembre, 10 - 11:45 horas. En *Bunka Center*. Coste de material didáctico; 1.000yenes. Servicio de guardería disponible. Precio: 1.000 yenes / cada clase. Para el socio de la AGA, gratis. Inscripción: Secretaría de AGA. Horario de atención : lunes, jueves y viernes, de 10 a 16 horas. Tel. 780-2468 / Fax 775-9819 office@aga-world.com

Curso de japonés en Haraichi Kouminkan (clase individual/uno-a-uno) ;Todos los viernes, de 11 de abril a 11 de julio, 19-21 horas. Precio: Gratis. Número de alumnos: las primeras 20 personas matriculadas. Matrícula: En *Haraichi Kominkan* (Tel. 721-4948 / Fax 721-4946) Se permite la participación en cualquier momento.

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Shiminkyodosuishin-Ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548 / Fax775-9819) o con “Hello Corner” (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual “Hello Corner News” para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中国語

支付「临时福祉补贴」「对育儿家庭临时特别补贴」

4月起提高消费税率，为了缓和対所得较低的家庭及育儿家庭的影响，市政府将支付「临时福祉给付金」「育儿家庭临时特例给付金」。在6月确定平成26年度的市民税额后，向对象者邮寄通知。→福祉总务课(Tel. 775-5118/Fax776-8872)

AGA学日语讲座

周二教室(一对一形式讲座)4月8日~7月1日上午10点~11点30分 コミュニティセンター* 设有托儿所 周三教室(一对一形式讲座)4月9日~7月2日 晚上7点~8点30分 上尾公民馆 基础日语教室(日语专门教师讲授的课堂形式)4月10日~9月18日的每周四上午10点~11点45分 文化中心 教材费为1000日元* 设有托儿所 参加费，每教室为1000日元(AGA会员免费)。请向市国际交流协会(AGA)事務局报名申请。每周一・四和五，上午10点~下午4点 Tel.780-2468/Fax775-9819 office@aga-world.com

原市学日语教室(一对一形式讲座)

4月11日~7月11日的每周五 晚上7点~9点 原市公民馆。对象为在市内居住或工作的外籍市民。定员为20人(依先后顺序)，免费。

*可以中途参加。请向原市公民馆报名申请。Tel.721-4948/Fax721-4946

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课电话775-3548(英语或日语)传真775-9819 或外国人询问窗口，每星期一，下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上，您可以随时阅读。(您如果在市内居住，还可以申请邮寄)